NĂM THỨ MƯỜI BA. – SỐ THỨ 2569 | MỖI SỐ: 0$02 | NGÀY THỨ SÁU 9 OCTOBRE 1925

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

HANOI						
Một năm	6$00	6$90	6$30	6$30	6$60	12$00
Các làng xã						
Các công sở	»	8.00	8.00	8.00	9.00	»
Sáu tháng	3.00	3.50	3.20	3.20	3.30	6.00
Ba tháng	1.50	1.75	1.60	1.60	1.65	3.00
Một tháng	0.50	0.60	0.55	0.55	0.60	1.00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61 63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur: F. H. SCHNEIDER
Directeur: NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef: PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant: NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique: TRUNG BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

ANNONCES
Décomptées à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m065 de large.
4e page: *Une seule insertion.* . . . 0$30 le c/m
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion. . . . . . 0$18 le c/m
Réclame dans la 1re page. . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1$50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

Cái tính hay bắt chước của người mình

Bắt chước là cái tính tự-nhiên của người ta không ai là không có cái tính ấy, kìa xem như con trẻ từ khi bập bẹ mới biết ăn biết nói, cho đến khi gần tuổi thành nhân, cái gì cũng muốn bắt chước người lớn, từ giọng nói giọng cười, dáng đi dáng đứng, cho đến cách ăn ở, lối phục sức, cứ trông như người lớn mà mô phỏng theo. Nhưng trẻ con là vì trí thức chưa đủ, chưa biết thế nào là phải là chăng, thấy cái gì người lớn làm cũng cho là hay mà muốn học. Còn như hạng người lớn ta trí khôn đã đủ, đã biết phân biệt điều phải điều chăng, nếu không biết dùng mắt tinh mà suy xét cho kỹ-càng, cứ thấy người làm thì nhắm mắt làm theo, chẳng hóa ra khờ dại cũng như trẻ con dư?

Người mình thật hay có cái tính bắt chước, mà bắt chước một cách khờ dại quá! Đã có một người Pháp bình-phẩm người mình, có nói: « Người Nam tính hay bắt chước mà bắt chước rất khéo ». Câu ấy vẫn là khen người mình có tính thông minh, dạy gì cũng có thể học được, mà ngẫm nghĩ cho kỹ ra, thì hình như cũng có ý cười người mình hay bắt chước. Ta thử nhân câu ấy mà xét kỹ ra xem, thì sự bắt chước khờ dại của mình, cũng đáng cho người ta chế diễu lắm.

Nước Nam mình ở về một góc Á-đông, kiến-văn rất là cô lậu, xưa kia chỉ biết có nước Tàu, chỉ giao thiệp với người Tàu, mà Tàu lại là một nước văn-minh trước nhất ở Á-châu, học thuật kỹ-xảo cho đến trăm nghề nghìn nghiệp, cái gì cũng hay cũng khéo hơn ta. Ấy vì thế mà người mình đối với người Tàu, mới sinh lòng hâm mộ mà hết sức mô-phỏng, văn-chương cũng theo lối Tàu, y phục cũng dùng hàng Tàu, thực-phẩm cũng ưa cách Tàu, trong cái trí não của người mình, hình như cái gì của Tàu cũng là hay là quí, mà muốn bắt chước lấy một vài phần. Từ ngày người Pháp sang kinh-lý cõi Đông dương, người mình được tiếp xúc cái văn-hóa phương Tây, nào là học thuật, nào là chính-trị, nào là khí-giới, nào là kỹ-nghệ, người mình mới lóe mắt choáng tai, cái lòng hâm mộ mà muốn mô-phỏng người Tây, lại có phần hơn người Tàu khi trước; vẫn đã đành rằng nước ta xưa kia vì học-thuật hủ bại, kiến-văn cô lậu, ngồi dưới giếng mà trông giời, chỉ cho mình là hay là giỏi, cho nên trí não mới bế tắc, tư-tưởng mới bó buộc, mới đến nỗi ngu dốt yếu hèn, phải ở trong vòng liệt bại, bây giờ đã theo học chữ Pháp, để thâu thái lấy cái văn-hóa của Thái-tây, thì phải bỏ cái cũ của mình mà học cái mới của người, may ra cuộc duy tân mới có kết quả hay, để hòng đua đuổi kịp người ở trên con đường tiến-hóa; nhưng ta lại nên biết rằng người Thái-tây sở dĩ được văn-minh giàu thịnh, trước nhất là nhờ về học-thuyết xướng-minh, ngôn-luận phát đạt, người trong nước ai cũng lo hết một phần trách-nhiệm của mình đối với tổ-quốc đồng bào, không những là người có chức chưởng phải công minh cần cán, không dám lạm dụng cái quyền bính của quốc-dân ký-thác cho, mà cả bao nhiêu hạng người, đều biết cái nghĩa-vụ đối với nước, lo hết cái bổn-phận làm dân, như những việc hưng công lợi trừ công hại, đều biết là cái nghĩa vụ của mình mà không tỏ lòng nhạt-nhẽo, hay là có ý suy-nguy, gặp những công cuộc từ-thiện, thì biết là việc phải nên làm, kẻ giúp của người giúp công, ai cũng sẵn lòng săn-sóc đến, thứ nữa là nhờ công học-vấn nghiên cứu của người trong nước, khoa-học ngày thêm phát-minh, cơ khí kỹ xảo ngày thêm tinh tiến, chế ra được những kiểu mới cách lạ, tiện lợi cho người dùng, sau hết là nhờ về cái trí minh đạt và cái tính kiên nhẫn của nhân dân, công xưởng nọ, thương điếm kia, thành lập một ngày một nhiều, mà thực-nghiệp lại ngày thêm phát đạt. Ấy cái nền giàu thịnh của các nước văn-minh tiên-tiến bây giờ, cốt yếu toàn nhờ về mấy điều ấy, tức là cái văn-minh tinh thần, mà ta nên bắt chước, bắt chước được nhiều thì hay nhiều, bắt chước được ít, thì hay ít, ai chẳng mong cho người mình biết bắt chước. Còn đến như cách cười nói, lối phục sức, việc cư xử ở gia-đình, đường giao thiệp ở xã-hội, nước nào có thói quen của nước ấy, có cái dáng điệu riêng của nước ấy, hợp với cái phong thổ và cái tính tình phong tục của nước ấy, có phải ở các nước văn minh thì toàn là hay, mà ở nước giã man hay là bán khai thì toàn là dở cả đâu; và lại cũng có nhiều cái ở nước này hợp với phong thổ hay là tính tình phong tục mà vẫn là hay, đem sang nước khác thì lại trái hết cả mà thành ra dở. Bắt chước vẫn là tính tự nhiên của loài người, mà tính hay bắt chước cũng là tính hay, khiến cho người ta nên khôn nên giỏi, nhưng sự bắt chước cũng rất là khó, tất phải suy xét cho tinh tường, thì bắt chước mới mong có lợi, há nên thấy cái gì của người cũng cho là hay là phải, cứ nhắm mắt mà theo liều, còn đến cái gì của mình, cũng cho là hủ cho là tồi, cho là chổi cùn rế rách mà muốn quăng bỏ đi hết.

Người mình thì vì cái tính ưa mới chuộng lạ quá, mà trí khôn lại lười biếng, không chịu suy xét cho kỹ-càng, xưa kia chỉ biết có người Tàu, thì đua nhau bắt chước người Tàu, bây được thấy người Thái-tây, thì lại đua nhau bắt chước người Thái-tây, mà không có chút gì ý tính quyết trạch cả.

(*Còn nữa*) H. T. B.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 6 Octobre 1925

Việc nước Nhật-bản

Tại bộ hải-quân xét ra rằng nên giảm hạn tại ngũ của lính thủy. Có lẽ hạn tại ngũ chỉ còn có 18 tháng mà thôi.

Hai chánh đảng phản đối chánh-phủ là đảng Seiyukai và đảng Seyuhonto, đã bày tỏ cái ý-kiến của mình về cái vấn-đề tô-thuế, và có nói trước thì hai đảng ấy nhất định phản đối các bản dự án của chánh-phủ, sau lại xét ra nên theo một cái chính-sách hòa bình hơn.

(*Indopacifi*)

Ngày 7 Octobre 1925

Việc chính-trị nước Pháp

M. de Monzie sẽ chủ trương bộ tư-pháp, thay cho M. Steeg lĩnh chức Toàn quyền ở Maroc. Vậy chỉ còn phải cử người thế chân M. de Monzie tại bộ Học-vụ. Có lẽ sẽ cử M. Delbos hay là M. Cazals.

Cuộc hội-nghị Locarno

Đáng lẽ sáng hôm thứ ba thì họp đại hội-đồng, nhưng vì M. Stresemann đau xin hoãn, nên lại hoãn đến chiều hôm nay.

Chiến-sự ở Maroc

Ở miền bắc Kifane quân Pháp tiến được một chục kilomètres và đã đóng ở đồn mới, còn các đội quân lưu chuyển vẫn tiến. Tàu bay thì phòng pháo và làm tiên-phong cho các bộ binh.

Ở khắp các khu, các chàm đều sẵn lòng đầu-hàng.

Vua Tây-ban-nha ký lệnh cách chức tướng Weyler chánh bộ tham mưu binh gia.

Trong đạo công-văn về việc Maroc có nói rằng các chàm rất là tức giận Abd El-Krim. Nhiều chàm đến cướp kho đạn dược của Abd El-Krim.

Việc chính-trị nước Tây-ban-nha

Báo *Los Informaciones* tiếp được tin ở Tetouan nói rằng M. Primo de Rivera nói công-binh đã bắt đầu xây một cái hải-cảng ở Alhucemas. Báo ấy nói bộ thống-quyền quốc-vụ còn giữ quyền-chính ba năm nữa để theo đuổi cho xong công-việc cải lương, lúc bấy giờ mới có thể lập một tòa nội-các bằng những người có chân trong nghị-viện được.

Việc chính-trị nước Anh

M. Johnson Hicks diễn-thuyết tại cuộc hội nghị của đảng bảo thủ, có nói đảng cộng-sản hiện nay còn nhỏ, song cũng là nguy hiểm. Ông nói nếu có cần ra, ông sẽ xin nghị-viện hoãn cải lại các luật-pháp, để ngăn ngừa cái hại cộng sản.

Lord Derby, chủ tọa hội-đồng ấy, có nói trong cuộc báo cử mới rồi, chánh-phủ đã nhận cái trách-nhiệm bài trừ cái hại cộng sản, chứ không phải là cái trách nhiệm đóng quân ở Irak 25 năm.

Nước Nga với nước Đức

Báo *Journal* tiếp được tin rằng trong khi M. Tchitcherine ở Berlin, ông có bắt đầu điều-đình với các nhà ngân-hàng và các nhà thực-nghiệp nước Đức, về việc mở một t[illegible]khoản một trăm triệu marks kim-tệ, [illegible] tiền về trái khoản ấy nước Nga sẽ mua hàng hóa nước Đức, nhất là máy nông-phố. Có lẽ nay mai hai nước sẽ ký giao-ước về việc ấy.

(*Havas*)

Việc Trung-hoa

Trần quynh-Minh ở Quảng-đông

Trần-quynh-Minh đã về Quảng-đông, được lệnh của chính-phủ Bắc-kinh cử làm Việt-quân tổng tư lệnh và hứa sẽ cấp lương thực và khí giới cho được đủ sức đánh quân Cộng-sản.

Trần lại xin với Chu Âm-Nhân đốc quân Phúc-kiến giúp lương thực và khí-giới cho. Chu cũng nhận lời mỗi tháng giúp 10 vạn đồng.

Một chiếc tàu buôn Mỹ bị bắn

Có tin ở Thượng-hải rằng một chiếc tàu buôn của công-ty hàng nghiệp về mạn thượng-lưu sông Dương-tử của người Mỹ, tên là tàu Tứ-xuyên, trong khi tàu ấy đi từ Nghi-xương đến Trùng-khánh, giữa đường bị quân đội Trung-quốc bắn, có hơn 200 viên đạn rơi vào trong tàu. Hiện đã có phái ngay một chiếc pháo-hạm đi theo bảo-hộ tàu ấy.

Tin Đường-kế-Nghiêu

Đường-kế-Nghiêu đối với chính-phủ Bắc-kinh tỏ lòng tin cậy, nên Đường đã cử Vương-cửu-Linh làm đại-biểu đến Bắc-kinh, yết-kiến Đoàn-kỳ-Thụy.

Trần-quynh-Minh đã chiếm được Sán-vĩ

Đảng quân phản đối cộng sản ở Sán-đầu do Trần-quynh-Minh chỉ-huy cùng quân cộng sản giao chiến có phần thắng lợi. Có tin rằng quân Trần đã chiếm được Sán-vĩ.

Việc phá hủy bưu cục ở Quảng-châu

Vì cái phong trào bưu-cục bãi công lan rộng ra mà ở Quảng-châu cũng chịu ảnh-hưởng. Nên mới rồi có một bọn mấy người nguyên làm bưu-cục bị cách chức, họp nhiều người kéo đến nhà bưu-cục phá hủy các đồ đạc và cắt đứt các giây điện-báo, bắt các người làm phải bãi công.

(*Dịch báo Tàu*)

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Nhờ quí báo làm ơn chỉ bảo cho tôi việc sau này:

Một người bạn tôi ở Thái-bình có vay của người ta một số tiền là 1.000 đồng mà trong văn-tự thì tôi ký tên đứng bảo lĩnh.

Đến kỳ hạn, bạn tôi chưa trả được thì người chủ nợ dọa bắt cả người vay lẫn người bảo lĩnh bỏ tù nợ. Thưa ngài, người ta có phép bắt cả hai người như thế không?

LỜI ĐÁP. — Không được, người chủ nợ không có phép bắt cả hai người được. Ông có phép bắt người chủ nợ phải xin sai áp và bán đấu giá các tài sản của bạn ông là người đứng vay trước đã; hễ tài sản của người đứng vay mà không đủ trả nợ thì bấy giờ ông mới phải trả bù cho đủ số.

Mà nếu ông không chịu trả thì người ta có phép sai áp và bán đấu giá các tài sản của ông.

Ph. h.-L.

LỜI ĐÀN BÀ

Cái lòng trinh-tiết của người đàn-bà

Kinh-Thi có câu: « Ngã tâm phi thạch, bất khả chuyển dã, ngã tâm phi tịch, bất khả quyển dã »: nghĩa là lòng ta chẳng phải đá, chẳng khá xây trở đi đâu cũng động, lòng ta chẳng phải chiếc chiếu, chẳng khá cuốn lại vậy, tấm lòng người trinh-tiết là như thế, không phải lấy lời ngon giọng ngọt mà làm cho xiêu lạt động, hay là tiền của mà cám dỗ nổi, lại cũng khó lấy oai hiếp, lấy ơn tình bỏ chi mà bắt xoá bỏ cái nghĩa trọn đời thờ một chồng vậy, dẫu cha mẹ là công sinh thành, ơn nặng như non, tình sâu như bể, chưa chắc đã ép nài con cải tiết nổi. Ông vua có mệnh-lệnh cai trị một nước, ông tướng điều khiển ba quân, oai quyền đến đâu, song cũng không đoạt-chí của một người thất phu được, quí hóa thay chữ trinh-tiết, mạnh dạn thay chữ trinh-tiết.

Xưa nay sử truyện chép biết bao nhiêu người đàn bà trinh-tiết, như bà Hạ-Hầu lệnh-nữ, Vệ-Tuyên phu-nhơn, La-ái Khanh v. v... Sử ta như bà Ng-thị-Ngữ, Trương-thị Thuần, Ng-thị-Toản v. v. đều là bậc tiết-tháo vững bền, tâm-trường cứng cỏi so với các trang trượng-phu hào-kiệt có khác gì ai.

Trai trung không thờ hai vua, gái trinh không lấy hai chồng cái gương luân lý treo cao giữa cõi đời người, ở Á đông ta thờ luân-lý đạo Khổng trong cương-thường, từ trên đến dưới, khắp chợ thôi quê, ai ai cũng vẫn theo một tôn-giáo, một chủ nghĩa, cho nên dẫu người có học, đến kẻ vô học, mà cũng được ảnh-hưởng cái sự tốt đẹp, có lẽ những lời kể truyền mà hơn những lời diễn dụ nữa, nên chi có kẻ nói rằng: Người đàn bà trinh-tiết không phải toàn là người có học thông kinh sử, mà những kẻ hèn-trang điền-lý, cũng giàu đức-hạnh rõ ràng, vậy thì cái lòng người ta chính đáng ra, hay là tả-tịch thụ do phong-hóa giữa xã-hội một phần, và một phần nhờ giáo dục gia-đình, mà phong-hóa xã-hội, giáo-dục gia-đình từ đâu mà đến, có phải cũng đều bởi học thuyết Khổng-Mạnh nhuần thấm đó không? Bên trai hun đúc mà được, bên trái đùi mài mà được, nên có một cái nguồn cái gốc phát sinh ra. Ngày nay đàn bà con gái lại giữ nổi cái lòng trinh-tiết, là cũng có cái nguyên nhân làm sao? Chúng ta cần phải hiểu rõ để phân chia cho biết cái hay cái dở của người đời.

Phàm người đàn bà phải biết cái danh-phận của mình, danh là cái danh-dự đối với đời; phận là phận sự của mình, cái danh ở nơi nết-na hiền thảo, chớ không phải ở nơi chỗ giàu sang tốt áo tốt quần. Phận sự từ khi cha mẹ đã định đôi lứa cho rồi, sung-sướng cũng nhẹ, nghèo hèn cũng chịu, chẳng nên thay đổi nữa, nếu đã yên trí như là lo lắng làm cho trọn nghĩa-vụ, không còn lấy sự thịnh suy mà còn mà đổi tiết. Còn như người đàn bà mà đã không trọng chữ danh phận, thì còn kể chi đến xấu mà không làm, ai chê cũng mặc, ai cười trối thây. Lấy cái văn-vẻ bề ngoài mà làm danh, để lòe con mắt thế-giao, nhưng cái thói đời hay ưa sự xoa-mị, lại có lẽ cho thế là xứng đáng, cho nên xô cẩy nhau ham bề tài-sắc, mà bỏ sự trinh tiết cũng nên, như thế nên đạo luân-lý mờ ám lần đi.

Đạm Phương nữ-sử

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 28 độ
15 giờ 31 độ

Giá thóc gạo:

Gạo hạng nhất, một tạ		10 00
— nhì,	—	9 20
— ba,	—	8 50
Thóc hạng nhất,	—	5 90
Bắp ngô	—	5 45

Giá bạc. — Kể từ ngày 8 Octobre 1925, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 12 f. 45.

Thị giá quốc trái. — Ngày 7 Oct. 1925: 46,75. — 16 30 — 44 90. — 74,40.

Thuế bưu-cục sang Pháp và thuộc địa — Kể từ ngày 15 octobre trở đi, thuế bưu-cục sang Pháp và các thuộc-địa Pháp tăng lên như sau này:

Các thư từ, gói dán kín hay các giấy từ 20 grammes trở xuống: 6 xu (50 centimes).

Giấy công việc và buôn bán từ 20 đến 50 grammes: 10 xu (50 centimes) và từ 50 đến 100 grammes: 15 xu (75 centimes).

Đơn hàng từ 20 grammes trở xuống: 5 xu (25 centimes).

Bưu phiếu (cartes postales) có viết lời: 4 xu (20 centimes).

Bưu phiếu (cartes postales) chỉ viết niên-hiệu, tên ký và chỗ ở người gửi: 2 xu (10 centimes).

Bưu phiếu chỉ viết niên hiệu, tên ký, chỗ ở người gửi và viết lời từ 1 đến 5 chữ: 3 xu (15 centimes).

Các giấy in ra không có kỳ hạn

Giấy in gửi từ 100 trở lên đã soạn sẵn, sắp sẵn từng bó gửi thẳng đi các nhà bưu-cục: từ 20 grammes trở xuống 1 xu (5 centimes).

Các giấy in khác từ 50 grammes trở xuống: 2 xu (10 centimes).

Danh thiếp quá 5 chữ: giá tiền cũng như thư: 6 xu (30 centimes).

Tiền recommandation

Các thư từ, gói dán kín và bưu-phiếu (cartes postales): 15 xu (75 centimes).

Những vật gửi theo giá hạ (objets affranchis à prix réduit): 10 xu (50 centimes).

Thư gửi có khai giá tiền: 15 xu (75 centimes).

Giấy đòi tiền (valeurs à recouvrer): 10 xu (50 centimes).

Giấy nhận những vật gửi recommandé 15 xu (75 centimes).

Về việc cho các học-sinh trường Thuốc nhập-tịch dân Pháp — Về việc này, trước kia bản báo đã theo vô tuyến *Indopacifi* đăng báo rồi, nhưng vì vô-tuyến ấy vắn-tắt quá khiến cho nhiều người không hiểu rõ, cứ nghĩ rằng học-sinh đỗ tốt-nghiệp trường Thuốc Hanoi là có thể nhập-tịch dân Pháp cả. Nay xem tờ trình của quan Thượng-thư bộ Thuộc-địa đệ lên quan Giám-quốc về việc đó thì mới rõ như sau này:

Nguyên ngày 26 mai 1913 đã có chỉ-dụ quan Giám-quốc dự định cho những người Đông-dương đỗ bằng y-khoa bác-sĩ, dược-khoa hạng nhất và bằng lưu học-sinh trong các bệnh viện ở các thành-phố có trường đại y học được nhập-tịch dân Pháp. Những người đã đỗ các văn bằng ấy ở bên Pháp thường khi trở về Đông-dương thì làm thầy thuốc ngạch vàn của sở y-tế. Nhưng ý quan Thượng-thư muốn rằng từ nay trở đi, không cứ là học-sinh ở các đại-học-đường bên Pháp, cả những học-sinh ở trường y-học kiểm bị Hanoi mà có thi đỗ như các học-sinh bên Pháp được vào các trường luyện tập thầy thuốc bổ đi các thuộc-địa thì cũng

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

được nhập-tịch dân Pháp, chủ ý là để cho các ông thầy thuốc người mình cũng đi cả các thuộc-địa Pháp nữa.

Nhưng cái số cho nhập tịch ấy cũng chỉ lấy cả gói hàn mà thôi, các thể lệ bắt buộc là những thể lệ này: hợp thể lệ như các trường y học kiểm bị bên Pháp; về tinh hạnh và lòng trung thành phải có bảo chứng chắc chắn; phải cam đoan làm thầy thuốc ít ra là 10 năm.

Cuối tờ trình của quan Thượng-thư Thuộc-địa đại ý ngài có nói rằng cái lệ mới ấy vừa tỏ được tấm lòng cổ cập của chính-phủ Thuộc địa đối với học trí thức Đông dương vừa giúp cho ngạch thầy thuốc thuộc địa có đủ viên chức trông nom về việc y tế của dân bản xứ nhất là dân các xứ bảo Phi-châu.

Ngạch Thương-chính. — M. Kircher Thương-chính tổng-trưởng về Pháp nghỉ giả hạn bảy tháng, kể từ khi lên bến Marseille thì sẽ đi công cán về việc thương-nghị tờ giao-ước Pháp-Nhật.

M. Chauvin thanh-tra hạng nhất ngạch Thương-chính về Pháp nghỉ dưỡng bệnh sáu tháng, kể từ khi lên bến Marseille thì sẽ kể là đi công-cán để giúp việc M. Kircher.

M. Ng-v-Thanh, thư-ký hạng nhất, ngạch Thương-chính, làm chân thư-ký đánh máy nay được theo M. Kircher là Thương-chính tổng-trưởng trong khi ngài đi công cán tại Pháp.

Tiền lương bổng cấp cho các binh lính bản xứ. — Số tiền lương bổng cấp cho các binh lính bản xứ ở các thuộc-địa Pháp như luật ngày 18 avril 1831 và 5 août 1879 càng là số tiền phụ tăng thêm mà những người ấy có thể được theo như luật ngày 25 mars 1920 thì hễ khi nào giá bạc từ tám quan trở lên sẽ tính theo giá bạc nhất định là tám quan.

Thi bằng cao-đẳng tiểu-học Pháp-Việt. — Sáng hôm nay để có bảng yết tên các thí sinh trúng tuyển. Trong số 21 người được vào vấn-đáp chỉ hỏng hai người. Danh sách 19 thí-sinh trúng tuyển như sau này:

Hạng bình thứ

MM. Dương-văn-Phúc, Lê-v-Thụ,

Hạng thứ

MM. Hoàng-đình-Ân, Lê-Dễn, Phan-đình-Bỏ Đoàn-trọng Đông, Lương tân-Hanh, Trần-bách-Kế m, Ng văn-Ly, Trần-hữu-Mai, Lê quang-Quản, Đặng-minh-Tảo, Ng văn-Tân Ng-trọng-Tuệ, Đặng trần-Thiều, Võ-văn-Thọ, Trương-tấn-Viêm Nguyễn-đình-Phú, Ngô-đức-Trí.

Phòng xem bệnh đau răng. — Sở Y-chính Bắc-kỳ có lời công-bố cho chân dân biết rằng tại nhà thương Bảo-hộ nay mở ra một phòng xem bệnh đau răng cho công chúng vào nhờ xem không mất tiền, từ vào ngày hai mươi tư 2 giờ đến 4 giờ chiều.

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE



Pharmacie Montès

54, RUE PAUL-BERT, HANOI

MỚI ĐẾN THUỐC:

Le Peptofer Jaillet

là thứ thuốc bổ rất thật hiệu

Tại trường nữ Sư-phạm. — Nay được phép trích ra một số tiền 69 đồng hoàn lại M. Ngô-thế-Xương, Bảo-kỳ tư-vấn nghị-viện, nhà số 32 đường Piquet, tỉnh Thái-bình, là số tiền M. Xương đã nộp làm vào khoản tiền trợ học cho gái ở trường nữ Sư-phạm về 6 tháng đầu năm học 1924-1925.

Nha Học-chính Đông-pháp. — M. Nguyễn văn-Giao, tham-tá tập-sự ngạch Học chính niên bổng 1100 đồng nay được thực-thụ chức tham-tá hạng ba kể từ ngày 13 septembre 1925 là ngày hết hạn tập sự.

Sở Khoáng-vụ Đông-pháp. — M. Ng-kim Đính, học-sinh tốt nghiệp trường Y học (ban dược học) nay được bổ được sĩ tập sự ngạch y-tế và tùy thuộc quan chánh sở Khoáng-vụ Đông-pháp bổ dụng.

Rue Vieille des Tasses 38 à Hanoi

MỚI MỞ

Nhà Hộ sinh và có phòng thăm bệnh do quan Docteur và bà đỡ trông coi rất cẩn-thận

Mỗi ngày thăm bệnh hai buổi
Buổi sáng 11 giờ đến 12 giờ.
Buổi chiều 4 giờ 6 giờ.

Chữa các bệnh

Giá 2$00 một người thăm bệnh

Tòa Thượng-thẩm. — Sáng hôm nay, tòa Thượng-thẩm đã xử những việc sau này:

Chực cướp đường. — Một hôm vào buổi chiều gần tối tên Nguyễn-văn-Dương cùng với đồng đảng cầm dao gậy đón ở quãng đường vắng để cướp giật những khách đi đường. Khi trông thấy hai người đi đường tên là Bích và Vân thì chúng chạy ồ ra dậm dọa chực bóc lột. Nhưng hai người ấy trấy thế vừa chạy vừa kêu thì có một người phu lục lộ coi làm quãng đường gần đấy chạy lại bắt giữ bọn nó mới chạy trốn mất. Vì người cai lục lộ nhận được mặt tên Dương, cho nên Ng-văn-Huy tức Tích chắc là đồng đảng, đến dọa người cai để tỏ giác tui bọn ấy sẽ giết và đốt nhà. Tòa Nam-án tỉnh Nam-định phạt tên Dương 3 năm tù và tên Huy 6 tháng tù. Tòa Thượng-thẩm giảm tội cho tên Dương 4 tháng tù và tha cho tên chú tên Huy vì xét không đề chứng cớ.

Đánh chết em rể. — Ng-văn Phan vì chuyện bất bình cãi nhau với em rể rồi cầm gậy đánh, chẳng may vào chỗ phạm chết ngay ở đường gần nhà tên ấy. Đến lúc người ta kh ông xác về nhà cho vợ con người em rể, mà muốn khiêng về nhà thì tất phải đi qua ngõ nhà tên ấy, nhưng tên ấy nhất định không cho đi qua ngõ. Tòa Nam-án tỉnh Nam-định phạt tên Phan 3 năm tù và bắt phải bồi 100 đồng cho vợ con người em rể. Tòa Thượng-thẩm y án.

Ăn cắp ở tàu thủy. — Trần-văn-Nghĩa tức Nghi trước đã làm bếp ở tàu thủy, nhưng từ khi phải đuổi không chịu làm nghề ấy nữa, chỉ dong dài hết tàu nọ sang tàu kia ăn cắp kiếm ăn. Một hôm tên ấy rình xéo đầy cửa người hành-khách mất 150 đồng. Sau người hành-khách lấy truy tìm bắt khám trong mình tên ấy hiện thấy có 19 đồng còn thì đã đưa cho đưa đồng đảng rồi. Hiện tên ấy đã bị lên ran án về tội ăn cắp rồi. Hồi tên ấy đã thú nhận cả Tòa Nam-án tỉnh Nam-định phạt tên Nghĩa 2 năm tù và 5 năm quản thúc. Tòa Thượng-thẩm y án.

Một cái án mạng. — Vũ-văn-Mịch xưa nay vẫn hiếm lý-trưởng làng mà thường thường chỉ sinh bất sự này đến sự khác để làm hại, nhưng không được, nên lại càng căm tức giả; một hôm biết người lý-trưởng ấy lên tỉnh có một mình thì nào tối cũng phải về, nên nhất định giết cho thỏa lòng thù. Tên ấy cũng với đứa con tên là Vũ-văn-Tích 16 tuổi đứng núp ở đầu làng, khi thấy người lý trưởng đương đi xe đến thì tên ấy chạy ra cầm dao đâm và chém, còn đứa con thì cầm gậy đánh cho đến chết mới thôi. Tòa Nam-án tỉnh Vĩnh-yên phạt tên Mịch phải tội xử tử và tên Trác 15 năm khổ sai. Tòa Thượng-thẩm giảm tội cho tên bổ xuống khổ sai chung thân, và tha cho tên con, giao cho mẹ phải coi giữ vì nó hãy còn trẻ tuổi và nó bị bố nó sai khiến, nhưng bắt cả hai bố con phải liên đới với nhau đền 150 đồng cho nhà người lý-trưởng.

Bắc-kỳ công-chính Ích-hữu-hội. — Ban trị-sự có lời nhắc lại để các ngài hội-viên được biết rằng kỳ đại hội-đồng họp tối hôm chủ nhật 4 octobre 1925 không thành là vì các ngài đến họp không đủ số, đến tối chủ nhật 11 octobre 1925 này lại phải họp lần thứ hai cho đúng lệ hội, vậy đến tối hôm ấy đúng 7 giờ rưỡi, xin các ngài hội viên nhớ chớ thì giờ mà tại họp đại hội-đồng tại nhà hội Trí-tri cho đông để bàn việc hội cho vui vẻ.

Nay kính đại,

Chánh hội-trưởng, Vũ-đình-Chung

Ngạch quan lại. — M. Trần-văn-Tôn, tri huyện Tam-nông (Phú-thọ), nay đổi về bộng sự tại tòa nhì phủ Thống sứ.

M. Phạm-huy-Toại, tri-huyện hạng nhất, bắt hạn nghỉ, nay bổ đi huyện Tam nông.

NÀO AI MUỐN GIẢI CHÍ!!!

NÀO AI MUỐN MUA VUI!!!

Mau mau đến tập chơi ở bóng CINEMA PALACE (Phố Trang-tiền)
Từ thứ tư 7 đến thứ bảy 10 octobre 1925
Xem phim ảnh
«LỆ-LUẬT VỀ SỰ RƯỚC ĐÃI»
Les Lois de l'Hospitalité
Bản chính tục bằng
Tại CINEMA PATHÉ bên cạnh đền bà Kiệt
Từ thứ sáu 9 đến chủ nhật 11 octobre 1925
chiếu đại phim ảnh
LE LION DE VENISE
6 đoạn
Hết thảy bằng tiếng Annam

Tại rạp FAMILY CINÉMA (phố hàng Buồm)
Hàng chiếu phim ảnh tiểu thuyết
LA FILLE DE L'ENGERESSE
6 Mỗi tuần 3 lần báo trước

HIỆU BÀO-CHẾ:

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

NÊN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở HÃY

TRUNG BẮC HỌC HIỆU

校學北中

22. PHỐ NHÀ THỜ (G. LAMBLOT)

HIỆU-TRƯỞNG: PHẠM-HUY-LỤC

Chương-trình dạy theo như chương-trình Nhà-nước, nhưng chú trọng nhất về khoa Pháp-văn và Quốc văn.

Học phí mỗi tháng tạm định như sau này:

Lớp Đồng-ấu	2$50
Lớp Dự-bị	3,00
Lớp Sơ-đẳng	3,00

Ngày 15 octobre khai giảng

Ngạch tòa sứ. — Trần-văn-Phú, thư-ký hạng ba ở Bắc-kạn và M. Ng-đức-Hanh, thư-ký hạng năm ở Lạng-sơn, nay đều đổi về Bắc-ninh.

Sở trồng thuốc lá ở Bắc-kạn. — Sở thí-nghiệm trồng thuốc lá ở Bắc-kạn mở theo nghị định ngày 7 juillet 1921 tới [illegible] bắt đi.

Các vật-liệu và các vật ở đấy sẽ do quan chánh sở nông-chính lấy đi phân-phát cho các sở khác theo quyền ngài, còn những vật liệu nhà cửa không thể chuyển đi đi được thì giao về quan chánh công sở Bắc-kạn liệu dụng.

AU CINEMA TONKINOIS

13, Phố Hàng Quạt, Hanoi

CHƯƠNG-TRÌNH

Từ ngày thứ ba đến ngày thứ năm 8 Octobre 1925

LA DEESSE DES TROPIQUES

Chưa làm xong

Là một phim ảnh chiếu tượng hồi là nhà xưa nay chưa chiếu, cảnh ma làm có dung cả giống, vật trong bao giờ

Hẹn thứ sáu là Mare aux crocodiles

Mỗi lần rạp chương trình chiếu hai hồi

Từ thứ ba đến thứ năm

MALEC FORGERON

Hài kịch cho con hát phụ

Ngày thứ năm 8 Octobre hồi 17 giờ 30.

Buổi ban ngày hạ giá

Công-ty đánh cá và làm Nước-mắm Bắc-kỳ

CÓ LỜI KÍNH CÁO:

Kính cáo ngài và quý khách rõ: Sở cá nước mặn bắt ra rất to, làm theo hàng ngày, không thể có ngon, lắng thật nước nhất và ưa chuộng hơn hết, gọi bán thì rẻ hơn các thứ nước-mắm bán ra ngoài, là vì chúng tôi có nguyên-liệu rẻ hơn cả. Các nhà mua dùng có thể chắc được rằng không phải ăn những thứ nước hàng bán thứ mới phải nước-cái, chất mười phần nước-lã.

Nước-mắm ngày chỉ làm có một hàng, không pha lẫn thứ chai.

1 Chai lớn có giấy sắt niêm	0$25
Tra lại chai trả	0,08
2 Chai nhỏ	0,04
Tra lại chai trả	0,01

Chính sở công-ty tại Hanoi
51, đường Gia-Long.

Hiện đã có bán tại hiệu Phúc-Thanh, 29, phố hàng Dầu, và ở các tỉnh cũng đã đã có bán cả rồi.

Đấu võ. — Chiều thứ ba vừa rồi hồi 6 giờ 45, ở phố Tràng-tiền có hai người Tây thiếu-niên không rõ vì cớ gì cãi nhau rồi đánh nhau rất dữ dội võ cả cửa kính của một hàng hiệu gần đó, mãi sau có cảnh-sát đến dẹp mới yên.

Ăn cắp người thông rượu. — Nguyễn-v-Đắc 33 tuổi, làm bồi, nhà ở phố Lò-đúc, Lê Nhuận 31 tuổi, làm thợ nhuộm nhà ở phố Lò-lợn, và Hoàng-v-Sinh tức Ngành 27 tuổi làm loong-toong cũng ở phố Kỳ-lừa cắp 10 tỉ tông rượu 90 phân của nhà máy rượu đều phải bắt để xét hỏi.

Tin sau-cùng

Chiến-sự ở Maroc

Ở miền bắc Kifane, quân Pháp tiến được 5 km., và đã đến Djebel Nador và Djebel Braret. Ky-binh có dự các trận ấy.

Quân Pháp, và quân Tây-ban-nha đã tiếp ứng nhau ở Syah, và tay gỡ mua song vẫn tiến.

Abd el-Krim bắt buộc viên thương-thư ngoại-giao của mình vào miệng đại-bác rồi bắn đạn ra để hành-hình viên ấy bị nghi về tội làm phản.

Dịch tả ở Phi-luật-tân

Ở thành Manille dịch tả đã bớt, nhưng lại lan ra các tỉnh. Sở y tế có đặt một sở tiêm thuốc trừ bịnh ấy.

Việc khám sữa (vú). — Ngày hôm qua có người bán sữa (vú) đi qua phố Lyon thì bị cụ có người của sở Cảm ra lấy mẫu sữa đề đem về phân-chất.

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Cuộc hội-nghị quan-thuế ở Bắc-kinh. — M. Kiefer, tổng-thanh-tra hàng nhất sở thương-chính Đông-pháp nay cử làm đại-biểu xứ Đông-pháp tại cuộc hội-nghị quan-thuế ở Bắc kinh. M. Kiefer đã đi tàu *Tonkin* sang Hongkong, rồi sẽ đáp tàu khác lên Bắc-kinh.

M. Kiefer đi công-cán chuyến này có đem cả M. Nguyễn-văn-Khánh, tham-biện thương-chính đi theo.

Lớp dạy tiếng Anh và viết tắt. — Lớp học tiếng Anh và viết tắt của phòng thương-mại Haiphong tổ chức sẽ khai giảng từ thứ hai 12 octobre trở đi ở trường con trai học trò Tây (Ecole Henri Rivière). Các lớp khai-giảng vào những ngày giờ sau này:

Lớp tiếng Anh:

A. *Lớp cao-đẳng*: ngày thứ hai và thứ sau từ 20 giờ 30 đến 22 giờ.

B. *Lớp sơ đẳng*: ngày thứ tư và ngày thứ bảy từ 18 giờ đến 19 giờ 30.

C. *Lớp dạy người bản xứ*: ngày thứ hai, thứ năm từ 20 giờ 30 đến 22 giờ.

Lớp viết tắt: thứ hai, thứ tư và thứ sáu từ 20 giờ 30 đến 22 giờ.

Mỗi lớp ít ra cũng phải có 10 người theo học thì mới khai giảng.

Ngạ xe cộ. — Ngày thứ ba hồi 11 giờ 40 ở phố đầu cầu có chiếc xe tay hiệu F. P. D. số 2472 và chiếc xe đạp của tên Trương-Khuê ở số nhà 9 phố Lò lợn va phải nhau thì chiếc xe tay gãy mất một bên tai xe và chiếc xe tay vênh bánh đáng trước.

Mất giấy vật. — M. Saigi ở Ngã-sáu đi xe qua phố Khách đánh rơi mất chiếc phong bì trong đựng các giấy mà vật.

Về cảm đồ của ai? — Ng-văn-Lâm làm bồi nhà ở phố Récipliquet số 5 đem lại nộp sở Cảm một cái vé cảm đồ số H 234 kta rằng nhặt được ở phố Maréchal Pé'a'n.

Chó lạc nhà. — Nhà số 12 phố Saint Etienne cần lòng trả lại ai có con chó sâu nhỏ lông trắng có vá vàng ở trên đầu vào nhà ấy để ba hôm.

Người làm bắt lương. — M. Pirau bao thầu ở Haiphong có đơn thưa người xe kéo làm việc cho mình tên là Bắc để ăn cắp ba bộ yên cương ngựa giá 36 đồng rồi trốn mất.

Ng-văn-Miễn bán sữa trong nhà ở An-lễn thưa đứa bé con đi đưa sữa cho khách tên là Đậu bội-tiền lấy mất 20p.50 rồi đi mất không trở về nữa.

Đ-h-hữu Hàm buôn bán ở phố Maréchal Pétain số nhà 215 thưa tên Tửu đã đi trốn và hai tên lạ mặt nữa đã đánh bắn và lấy mất 5 đồng.

Việc bắt chó — Vì dạo này đi thấy lắc đắc có đại nên sở Cảm đã sức việc tuần phòng tầu mật lắm. Ngày hôm qua người cảnh-sát coi riêng về việc ấy cho đi lùng quanh thành phố được hai con chó ta thì ngoài đường thì đã bắt vào nhà giam sửa vật.

Việc khám sữa (vú). — Ngày hôm qua có người bán sữa (vú) đi qua phố Lyon thì bị cụ có người của sở Cảm ra lấy mẫu sữa đề đem về phân-chất.

VIỆC KINH-ĐÔ

Tiền mất tật mang! — Về cái phương pháp và cái kết-quả của thầy Ấn-độ chữa bệnh lao tại nhà thương lớn, thì báo báo đã nói rõ độ trước rồi. Nay lại được tin rằng tế ra hầy nay trong vòng hai tháng đây, thầy lang ấy đi phỉnh phờ công-chúng mà đã kiếm được nhiều tiền; lại gi ai mắc phải chứng bệnh lao là chứng nan y, mà nghe được lời thầy có phương thuốc đối chứng thì ai lại chẳng dũng được hoan-nghênh, gia đi lại thấy người Ấn-độ đó chữa cho một người ở bệnh-viện cũng có đôi phần kiến-hiệu hiển-nhiên, vì vậy nên được mọi người tin-dụng, nhiều người rước về tận nhà để cứu chữa; người Ấn-độ này cũng quyệt lắm, đã gặp bệnh nào nguy-kịch đến đâu chẳng nữa cũng cứ nhận lời, mà lại quả

(Xem trang thứ ba, cột thứ hai)

Số 299

THÚY-HỦ

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Quản-chế đáp rằng:

— Chúng tôi đã sai người đi báo rồi, chắc tối nào cũng sẽ đến.

Nói chưa dứt lời thì thấy một viên thổ-quan ở bản-châu đấy, cùng đi với sáu bảy mươi tên công-sai, đem các đồ tiền-quả đến, xin vào yết-kiến quan thái-úy.

Nguyên tên lãu-la giả làm quan thái-úy ấy hình-dáng đều giống, nhưng nói-năng thì tất không được tự-nhiên cho nên phải cho ốm chùm cái mão gương ngồi ở trên giường còn quân hầu đứng xung quanh xúm-xít.

Viên thổ-quan trông thấy các đồ nghi-vệ toàn là những đồ chế tạo tự trong nội-phủ, còn gì mà chẳng phải tin. Viên khách-trưởng-tư giả cách vào hỏi hai lần rồi mới cho viên thổ-quan vào.

Viên thổ-quan sụp lạy dưới thềm ở phía xa xa, trông thấy quan thái-úy ngồi trên lấy tay chỉ trỏ, còn tiếng nói thì chẳng nghe rõ được cái gì.

Viên khánh-trưởng-tư lại bước ra, vàng lời quan thái-úy trách mắng viên thổ-quan rằng:

Quan thái-úy đây là một vị đại-thần hầu gần thiên-tử, chẳng quản xa-xôi nghìn dặm, thừng chỉ triều-đình đến đây bàn lễ, không ngờ trang khi đi đường nỗi ốm bệnh chưa khỏi, thế mà các quan ở bản-bạt đây, cớ sao không thấy đi đón?

Viên thổi-quan đáp lại rằng:

— Hồi trước đều có công-văn, nhưng mới đây không được tin báo, thành ra chưa kịp đi đón thì quan thái-úy đã tới miền rồi. Bảng lệ quan thái-tử tới phải đến bái-yết, ngặt vì đẳng giặc ở *Thiết-hoa-sơn* đấy, đang liên-hợp với đảng giặc *Lương-sơn-bạc*, đã định đến cướp phá thành-trì, cho nên quan thái-thú tôi suốt ngày đề phòng, không dám dời đi một bước, vậy có sai tôi đem tiền-quả đến trước dâng quan thái-úy, rồi quan thái-thú tôi sẽ xin đến sau.

Viên khánh-trưởng-tư nói:

— Quan thái-úy không ăn uống chi cả, chỉ đợi quan thái-thú mau mau đến để trương nghi việc hành-lễ.

Viên thổi quan đem rượu mời viên khách-trưởng-tư cùng mọi người theo hầu uống. Viên khách-trưởng-tư lại vào tâu một lần nữa, rồi lĩnh thìa-khóa đem ra, mở rương lấy đôi kim-linh-điểu-quải của thánh-thượng ngự trao lên trên cái sào, để cho viên thổi-quan được xem ngắm một cách kỹ-lưỡng.

Viên thổi quan trông thấy đôi kim-linh-điểu-quải quả nhiên là những tay thợ khéo ở trong nội-phủ mới chế tạo được. Dát toàn một thứ thất bảo châu-báu, khoảng giữa có một ngọn đèn lồng đỏ, dòng để treo thứ trên đệ thánh-đế. Nếu không phải đồ trong nội-phủ thì dân gian làm gì có những của báu ấy.

Viên khách-trưởng-tư lấy cho viên thổi-quan xem, rồi lại xếp vào trong rương mà khóa cẩn thận. Sau cho xem cả các đạo công-văn ở trong tòa Trung-thư, và giao về mới quan thái-thú đến để thương nghị việc chọn ngày làm lễ.

Viên thổi-quan cùng bọn công-sai đều được trông thấy các đồ tế-vật, vải bằng, vàn vàn, liền cáo-từ lui ra, thẳng đường về phủ *Hoa-châu*, báo cho quan *Hạ* thái-thú biết.

Tống giang thấy vậy, ngẫm nghĩ kheo thâm trong lòng rằng: Bọn kia dẫn tình rành đến đâu mà trông thấy thế này cũng phải mắt hoa bụng rối, tài nào không mắc lừa cho được!

Bấy giờ *Vũ-tùng* đã phục ở dưới cửa miếu rồi, *Ngô dụng* lại sai *Thạch-tú* giắt lưỡi dao nhọn xuống dưới cửa miếu để giáp cho *Vũ-tùng*, và gọi *Đái-tôn* đến, bảo cải-dạng thay làm viên ngự-hầu.

Văn-đài quản-chủ nhất diện dâng cỗ chay, nhất diện báo các người chấp-sự đi trần-thiết sẵn-sàng các đồ tế-vật ở trong miếu.

Tống-giang trông thấy đã đạo quanh để ngắm xem phong cảnh thì thấy *Tây-nhạc miếu* quả-nhiên là một nơi điện-vũ rất tráng-lệ khác thường khắp trong thế-gian, không mấy chỗ được như thế.

Tống-giang xem xong, lại quay về nhà quan-sư, bỗng thấy quân-sĩ vào báo rằng:

— *Hạ* thái-thú đã đến.

Tống giang truyền cho bốn tên nha-binh là *Hoa-vinh*, *Tức-ninh*, *Chu-đồng* và *Lý ứng* đều cầm khí-giới đứng sắp hàng ở hai bên; còn bốn viên ngu-hầu là *Giải chân*, *Giải-bảo*, *Dương hùng* và *Đái-tôn* đều gắt dao nhọn đứng hầu bên cạnh.

Lại nói chuyện *Hạ* thái-thú đem hơn ba trăm quân đến trước cửa miếu, xuống ngựa bước vào, quân-sĩ đi xám-xít ở xung quanh. Viên khách-trưởng-tư là *Ngô-dụng* và *Tống-giang* trông thấy hơn ba trăm quân theo hầu *Hạ* thái-thú đều có đeo đồ khí-giới, mới ngăn lại mà không cho vào.

Viên khách-trưởng-tư quát mắng rằng:

— Có vị quí nhân của triều-đình ở đây, các người tạp-nhạp sao được vào gần như thế!

Mọi người nghe nói, đều đứng dừng cả lại, chỉ một mình *Hạ* thái-thú tiến vào để lấy chào quan thái-úy. Viên khách trưởng-tư nói:

— Quan thái-úy truyền mời quan thái-thú vào quả trong nhà.

Hạ thái-thú bước vào trong nhà quan-sư, trông thấy tên lãu-la ngồi ở trên giường, vội-vàng sụp lạy. Viên khách-trưởng-tư nói:

— Quan thái-thú đã biết tội chưa?

Hạ thái-thú bẩm rằng:

— Kẻ hèn-mọn này biết tội đã nhiều, xin ngài tha thứ.

Viên khách-trưởng-tư nói:

— Quan thái-úy phụng mệnh triều đình tới đây để tế thần *Tây-nhạc*, sao biết mà không đi đón?

Hạ thái-thú bẩm rằng:

— Vì mới đây không được tin báo, cho nên không kịp ra đón.

Ngô-dụng quát to lên một tiếng rằng:

— Trói cổ nó lại!

Hai anh em *Giải-chân* và *Giải bảo* tức thì rút dao nhọn ở trong mình ra, xăn vào đề *Hạ* thái-thú xuống mà cắt lấy đầu. *Tống-giang* cũng quát to lên rằng:

— Anh em ta đâu, mau mau hạ-thủ!

Bọn trăm quân đi theo *Hạ* thái-thú thấy vậy, đứng ngẩn người ra, bị bọn *Hoa-vinh* xông vào chém giết, phần nhiều ngã lăn ra đấy. Có một vừa vùng chạy xuống dưới cửa miếu thì lại bị *Vũ-tùng* và *Thạch-tú* mãn đao đón đánh.

Bọn lãu-la cũng đuổi theo chém giết, thành ra hơn ba trăm quân đi hầu *Hạ* thái-thú chẳng còn một mống nào trở về. Những quân đến tiếp-tục cũng đều bị *Trương-thuận* và *Lý tuấn* giết chết.

Tống-giang vội vàng truyền cho quân lãu-la thu lấy các đồ nghi-vệ tế-vật cùng kim-linh-điểu-quải xếp xuống dưới thuyền. Khi kéo quân vào thành *Hoa-châu* thì để trống thấy trong thành có hai chỗ đốt lửa làm hiệu, một cũng nhau tiến vào.

Bấy giờ *Tống-giang* trước hết hãy vào trong ngục cứu *Sử-tiến* và *Lỗ-trí-thâm* ra. Lại phá nhà công khố, lấy hết các đồ kim ngân bảo-vật đóng lên trên xe.

Lỗ trí thâm đi thẳng vào trong phủ-đường, tìm lấy giới đao và thiền-trượng. Con *Ngọc-kiều-chi* bấy giờ đã đâm đầu xuống giếng mà chết rồi.

(Còn nữa).

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ neo,
15 châu-kính
Mặt số kim
có chất dạ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá . . . . . 11$50
BÁN TẠI HIỆU:
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI
2009

BÁN đủ một bộ máy Cinéma Pathé thật mới tinh xảo, y nguyên bên Pháp gửi sang. Máy chạy bằng Acétylène, không cần điện: chiếu ở các chốn thôn quê, cùng trong các nơi lâm-tuyền sơn-cốc được cả.
Ai mua xin viết thư hỏi M. Định ở phố Yên-hoạ, tỉnh Quảng yên.

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi
Muốn chữa khỏi các bệnh về dương tiêu lợn thì nên dùng thuốc:
ABLENNOL
là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất: Santalol
chất: Salol
và chất: Uroformine
Giá 1$ 80 một hộp

BỆNH LẬU
Thụt bằng thuốc LUGAR mà chữa lậu thì không gì hiệu bằng.
THUỐC THỤT LUGAR có nhiều chất quý ở loài thực vật, trị trùng lậu thì chóng quá; mà nhất là chữa không cần-thận nó nặng lên thì THUỐC LUGAR dùng nhẹ lắm.
THUỐC THỤT LUGAR không có mùi gì cả, giá dụ ống tiểu tiện thấy nóng hay khó chịu mà dùng ngay thuốc đó, thì lậu có gan phát ra cũng tịt hẳn.
Hễ muốn giữ không mắc bệnh lậu, thì giao hợp xong rồi, dùng ngay THUỐC THỤT LUGAR.
Cứ thấy đau ống tiểu tiện thì trong một ngày thụt 3, 4 lần.
Thụt sẻ để thuốc trong ống tiểu tiện độ 4, 5 phút, rồi sẻ nắn nắn ống đó.
Trước khi thụt thì phải nhớ tiểu tiện đã, 2, 3 giờ xong rồi lại tiên tiện nữa.
Trong khi lậu thì nên uống, thuốc SANTAL MARY và thụt THUỐC LUGAR thì dầu bệnh nặng mấy nào cũng phải tiêu diệt.
Thuốc thụt Lugar. . . 1$75
Thuốc Santal Mary. . 1$00
Bán tại nhà bào chế CHASSAGNE số 59 phố Paul Bert. Hanoi.

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi
Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc:
Peptonate de fer MONTÉS
Trước mỗi bữa cơm chính ống mấy đợt.
● Giá tiền 0$90

quyết cam-đoan rằng trong một vài tháng là khỏi hẳn; thì gia phong-kiệm, nơi thì anh ta đòi tiền công một trăm, năm bảy chục, nơi thì anh ta đòi trăm rưỡi, hai trăm, nhưng trước hết phải đặt cọc một ít tiền để nhiên hậu mới chịu cho thuốc; mà thuốc nó có chỉ đâu, một ngày cho uống 2 buổi một ít thuốc cao hay một ít thuốc hoàn, có người uống vào cũng hoi-đỡ nhọc, có người uống vào thì không thấy gia-giảm, song chung-qui lại cũng công hiệu gì. Sự lầm đó là vì nhiều người nóng tính, không chịu chờ xem cái kết quả sự thí-nghiệm ở nhà thương đã, mà vội tin dùng, đến nỗi tiền mất mà tật cứ mang. Nguyên quan chánh-y-viện thấy người Ấn-độ khẩn khoản xin đến nhà thương trị bệnh lao, ngài cũng đến cho chữa thử một người, để thí nghiệm xem phương-pháp có được phần nào khả thủ không, nếu mà có công hiệu thật thì ngài sẽ đệ trình viện y-khoa Bác-học bên Pháp xét. Nhưng sau không có kết-quả gì. Đó là thí-nghiệm, chứ nào đã công nhận là phương thuốc thần hiệu trị bệnh lao đâu. Thế mà lắm người lại hiểu lầm.

VIỆC TRUNG-KỲ

TOURANE

Làm lễ rước chuông. — Chiều thứ ba 29 septembre tại giáo đường có làm lễ rước chuông rất là trọng thể. Các quí quan cai phu-nhân và những người bổn-đạo đến dự lễ đông lắm; có rước đức giám-mục đến làm lễ.

Khi lễ đã thành có rung thử mấy hồi chuông, và đốt pháo, đánh nhạc mừng, vang động cả thành phố.

Cách tranh-cạnh hẹ khôi. — Lúa nay ở đây có rất nhiều xe ô-tô chở thuê hành-khách, bởi đông chở, họ muốn cướp mối hàng nhau, nên họ tranh-cạnh nhau rất là kịch-liệt, tìm hết phương này lỗi khác để ngăn đón nhau, có lắm khi hành-khách đã mua giấy của một chủ rồi mà chủ khác nào kéo khiến trả lại, rồi lôi lên xe mình, thật là khổ cho hành-khách. Nhưng nếu họ chỉ tranh nhau thôi, thì cũng chẳng làm sao, nay có chủ lại làm lắm cách rất khó ở, là khi đã xô xát nhau để cướp lấy cho bành khách thét lên chết cứng cả xe mình rồi, lại trở hết hải biếp-đáp người ta, thậm-chí có kẻ quê mùa ô-tô chúng lại đang tâm đá-tít bỏ tai, chẳng còn ra thể nào nữa. Cách tranh thương đã quái-dị kỳ khôi thay!

Đã hay rằng nghề buôn thì ai cũng muốn lợi mình, mà những một cái tranh-cạnh nhau bằng cách xô-xát cũng cần quá đáng rồi, huống chi lợi đi xét-tệ cả với hành-khách là người giúp lợi cho mình thì còn ra nghĩa-lý gì nữa. Tưởng các chủ có xe cho thuê cũng nên biết mà sửa đổi bớt những lỗi tiếp đãi kia đi, mới mong có ngày phấn-phát bằng người được. Chớ nếu cứ như thế mãi thì dẫu chạy giá rẻ đến đâu, e cũng không mấy ai buồn bước lên xe mình.

H. S. T. lai cảo.

QUẢNG-NAM

Việc đánh lúa. — Tại làng Lanang, thuộc phủ Điện-bàn, có xảy ra một việc đánh lúa của người bên lương với người bên giáo.

Quan phủ đã phải một thầy thông-lại tụu xử để thỏa xử, nhưng chẳng biết thầy thông ấy xử đoán ra thế nào, công việc đã không được thỏa thuận mà việc cạnh-tranh lại càng kịch-liệt hơn trước.

Được tin ấy, quan phủ lập tức thân hành đến nơi để cứu xử. Khi tới đó, thì thấy bọn nọ kéo bọn kia đánh tát bụi, lại xui mấy bà già ra định liều mạng.

Mấy sao quan phủ là người lịch-duyệt, nhẫn dân vẫn kính phục, lấy lời thuận lẽ êm mà phân đoán, dẹp yên được mấy cái mạng ấy. Hiện nay mấy tên phỉ vì ẩy đã bị tống giam, đợi quan trên xét xử.

Nghĩ cũng lạ, giáo ở đâu, lương ở đâu, cũng là bạn đồng hương với nhau cả, thế mà xung đột nhau một cách thê bi như vậy, mong rằng quan trên cứ theo công-lý mà xét xử cho.

X. lai cảo

Một phương thuốc chữa bệnh trâu. — Thường năm cứ đến mùa nắng gắt, nước ở các đầm ao khô cạn lại, thành cám dục, trâu bò uống phải hay sinh ra chứng ho, chảy mũi, ít hôm rồi chết, thiệt hại rất nhiều. Gần đây ở làng Thanh-sơn có người kiếm được phương thuốc chữa bệnh ấy, mỗi khi nhà ai có trâu mắc bệnh gọi đến trả nhiều ít tiền, thì người ấy lấy ra một thứ nước, dùng ống hóp đổ vào mũi cho trâu, độ một lát con trâu khịt mũi lên rồi ra một vật bằng ngón tay, sắc trắng bạch mà hình-dạng giống hệt như con cá mực, thế là con trâu ấy khỏi bệnh, lành mạnh như thường.

Phương thuốc ấy rất công hiệu, đã cứu được nhiều con trâu khỏi phải bỏ mình. Nhưng ai cũng lấm-thói có trâu bị bệnh tới mới gọi người ấy đến chữa, chứ cũng không ai biết đó là thứ thuốc gì. Mới đây có một ông nhân thấy thuốc có ích, mới hỏi lý thì rõ rằng đó là một thứ lá cây, ông liền đến tận nhà này nì mua về được hai cây con, gây trồng lấy ống. Cây ấy không to lớn gì lắm, chỉ cao độ hơn một thước tây, lá mềm dọc, chung quanh có rìa, mà lọ hẳng là chè tươ. Nghe người có cây nói khi nào muốn dùng thì lấy một nắm lá lấy bỏ hạt muối đâm cho nhỏ, trộn với nước, rồi lấy ống hóp đổ vào mũi trâu là được.

Đó thật là một phương thuốc rất hay, trong các nhà có nuôi trâu nên tìm cho biết, để khi lỡ mà dùng đỡ hại được nhiều.

Cây ấy không rõ tên là gì, hỏi người có trồng cây thì họ nói xưa nay gia truyền thứ ấy cứ gọi tên là cây «Đỗ mực» vì thế nghĩa rằng đỗ thuốc ấy vào mũi trâu bò thì trị được bệnh con mực, bởi cái chứng bệnh ấy người ta thường gọi là bệnh con mực.

Việc Nam-kỳ

SAIGON

Vu oan cây súng giả. — Mới đây tại làng Long-tịnh (Mặt bắc) xảy ra một vụ thật đáng buồn cười và ghê cho thói đời yêu-ma. Vậy xin lược kể ra đây để chư độc-giả nhàn lãm.

Hai vợ chồng tên Chánh chuyên nghề làm bún bán chợ đông, không nhà nên trú tạm nhà chú thợ Nhường gần bên chợ. Ai dè đâu chẳng buôn tảo bán tần, vợ hoang đàm trắc nết, chồng làm lũ làm ăn, vợ mỡ vườn xuân cho ong bướm lối vào đến nguyệt. Tên Chánh biết vợ mình nết không mấy tốt, mà còn mang, nhan sắc còn đậm nên làm lơm giữ chặt. Vì thế mà con tí ở khó thương ta về vườn tia cung bồng, cam ôm lòng qua lại liếc mong. Vì tình trộm yêu quá, chàng ta tính thì kế nào gần gũi mới nghe, đoạn chàng bày ra một mưu mầu, toan làm cho tên C ánh khám đường ngồi khóc, đặng cho khỏi nợ gần chia.

Sáng bữa thứ bảy đang buổi chợ mai, tên cai đồn sâm-sẩm vào nhà thợ Nhường; bỗi tên Chánh là sĩ tí teo tao ra sân đây bảo Tên Chánh ngạc nhiên cũng lật đật để chơn nối gót, ra tới sân, tên cai biểu vỡ mấy khúc cây lên coi, tên nọ vâng lời giữ ra thấy cây súng năm dài nơi đấy, hồn phi phách tán, gương mặt tái xanh, cả dè đâu ai phao phản thế này.

Rồi phải theo chú cai về nha-môn chịu đòn vọt, thấy cai tra ra hỏi vụ súng giả chẳng phải là chơi, sao chú không bắt chủ nhà lại bắt thằng ở đậu? chú cai hỏi lại năm luôn cả thiếm chủ nhà và đứa con trai (người sống đi làm xa) nên dê đâu họa-phước về mình, tai bay họa gởi, vì thế lý xin phép công xét lẽ ngay gian vụ này hoặc là ai phao-phản chớ mãn rằng chú cai mới lại chú đồn lại biết nhà có súng giả hỏi ngay tên Chánh.

Vậy xin tra ra người mách, tài sẽ biết vụ ngay gian. Dẫu dử tên cai chẳng chịu khai rốt cuộc rồi cũng phải chỉ ngay, chỉ tên cụ hương thân Diên đầu cho nã trốc tới công-đường, sự bị khảo tra tên Diện đầu đuôi thật thiệt chứng mới biết gian phi thâm phụ, mới tường lẽ chánh tà, thấy cai liền giải ra quan. Tôn thu bổng mẹ con thợ Nhường và tên Chánh còn hương thân Diện về vợ tên Chánh khám đường ngồi đợi phép trừng.

Ông trời có con mắt. — T. L. B.

BÁ-CÁO VIỆC-RIÊNG

Việc con giai

Tôi xin báo tin cho bạn hữu Phương-đông, bạn phương, hoặc bạn phương-tây, bạn Hà-đông, bạn xa gần, con gần bà Lê-thị-Đinh (黎氏錠) 39 tuổi phải mới ngày hôm nọ ra đi chơi, cứ hàng tháng rồi về. Tôi xin tặng ba quan cho sinh hương quán, nơi đi ngụ nước và các công việc bà. Vậy ta phải cố tìm kiếm cho con gái bà đang cho mẹ nó mang người về Nam cho nó vui, thì mẹ không lo và quê được. Sau mong không có lời đến tai tôi.

Ngày kính-bách
TA-VĂN-GIÍ KY



CÒN GÌ THƯ HƠN

Tuổi trẻ ... các bậc ... những ... Bản hiệu xin nhắc ... thuốc ... bổ ... khác. Thuốc ... Cái ... Nam ... tiếng nhất thuốc ...
JANSON & Cie

TRẢ TIỀN BẰNG CON-NIÊM
(Payez tout en timbres-poste)

Nhiều ông gửi tiền trả bán-quán bằng con-niêm, sự ấy thực cho bán-quán lắm. Vậy có lời trình các ngài trả ra những tiền đổi chẻ lẻ, còn thì bán-quán không nhận tiền gì trả bằng con-niêm cả.

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

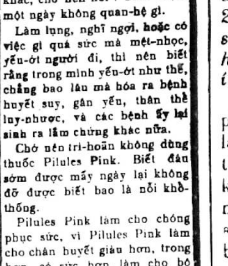
Tối thứ năm 8 Octobre 1925
NHỊ VỊ KHIẾT
BẠCH PHU NHÂN
Ai ngờ thiên tướng giáng sinh.
Người trong sạch chịu oan tình đang thương.

Tối thứ sáu 9 Octobre 1921
CẢI KIẾN KIỆN CỦ KHOAI
Vỡ chèo cải-lương soạn thành nhiều điệu hát mới. Đề diễn đi diễn lại nhiều lần, các quý Khách đều cho là lối trò vè có ý tứ thâm thúy lắm.

Có bán ngôi hai mươi hai viên một thước vuông đăng hạng nhì, giá hai mươi đồng (20 $) một nghìn; tại nhà máy gạch đường Quan-thánh.

SÁCH MỚI XUẤT-BẢN

Các Tiểu-thuyết và các sách, các truyện quốc-ngữ mới xuất-bản muốn đem gửi bán tại Haiphong được can-thiệp và tiện-nang chu-tất, xin gửi niêm NAM-TÂN, bán sách, số 84, phố B. ainé, Haiphong bán-giản.



Sớm chậm một ngày rất có quan-hệ

Có bệnh nên chữa ngay, chớ tri-hoãn. Cái sức khỏe người ta lại quan-hệ hơn các việc khác, chớ nên nói: Sớm chậm một ngày không quan-hệ gì.

Lâm lụng, nghĩ ngợi, hoặc có việc gì quá sức mà mệt-nhọc, yếu-ớt người đi, thì nên biết rằng trong mình yếu-ớt như thế, chẳng bao lâu mà hóa ra bệnh huyết suy, gân yếu, thần thể luy-nhược, và các bệnh ấy lại sinh ra lắm chứng khác nữa.

Chớ nên tri-hoãn không dùng thuốc Pilules Pink. Biết đâu sớm được mấy ngày lại không đỡ được biết bao là nỗi khổ-thống.

Pilules Pink làm cho chóng phục sức, vì Pilules Pink làm cho chân huyết giàu hơn, trong hơn, có sức hơn, làm cho bộ thần-kinh khỏe hơn, làm cho các cơ-thể làm việc mạnh hơn.

Chớ nên lưỡng-lự. Thuốc PILULES PINK.

Dùng sớm chậm một ngày rất là quan-hệ.

● Bán tại tất cả các hiệu Bào-chế.

Rượu bổ-đào:

● TONIQUE TONKINOIS ●

Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo bình, tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!

Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to!!!

Ngày mùng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tòa Nội-các phụng lời chân phê rằng:

Chiếu nay đại được phàng của MONTÉS qui ông, có chỉ nên một thứ rượu bổ đã tăng ngự dụng qua rất hay, đáng nên gia thưởng, trước lục phê thị gởi cho qui được-phòng chế-ông để ích thanh-giá.

Khâm thẻ.

以嘉有指炮得五月初七日內奉
武聲善補腎經大臣閣內閣奉
皇帝製滋補試用勝食用閣奉
製滋補試示當御賞食閣奉
滋補腎經大臣閣內閣奉

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bán-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ: 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giở lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bán-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÉS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI

Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư tờ báo này.

CÔNG-TY THUỐC-LÁ AN-ĐÊ-RI
(Société des Tabacs Algériens)
THUỐC-LÁ CHÍNH HIỆU
« MONDIA »
mỗi bao 20 điếu, bao lịch-sự
CÓ GỬI ĐI CÁC TỈNH
Một trăm (100) gói thuốc cuốn rồi,
88$50 cả tiền cước gửi đi các nơi và tiền hòm
CÔNG-TY XUẤT-CẢNG VIỄN-ĐÔNG
(Compagnie d'Exportation d'Extrême-Orient)
C. E. D. E. O.
14, Phố hàng Vôi — HANOI
ĐỘC-QUYỀN ĐẠI-BIỂU BÁN THUỐC-LÁ ẤY

GRANDS MAGASINS RÉUNIS
Phố Paul-Bert, phố Đồng-Khánh và phố Rollandes
HANOI
MUA SẮN NĂM 1925-1926
Súng săn, bắn một phát, có thể dùng được đủ các thứ thuốc súng, chien apparent, fermeture verrou, cle pontet, extracteur automatique, bascule acier, devant démontable, crosse bois ponce, choke bored perfectionné Calibres 12, 16 và 24 . . . 200 fr. 00
Súng kiểu ấy, không có mỏ có. Calibre 12. 16, 20 và 24. . . . . 225 fr. 00
THUỐC SÚNG ĐI SĂN
Thuốc súng đen thường số 0. . . . . Hộp 100 grs: 5 fr. 50
Thuốc súng đen mạnh số 2. . . . . Hộp 100 grs: 6 fr. 00
Hộp 200 grs: 11 fr. 25
Hộp 500 grs: 27 fr. 50
Thuốc súng đen rất tốt. . . . . Hộp 100 grs: 6 fr. 50
Thuốc súng có chất nổ M. . . . . Hộp 100 grs: 12 fr. 00
Hộp 200 grs: 22 fr. 50
Thuốc súng có chất nổ T. . . . . Hộp 100 grs: 14 fr. 00
Hộp 200 grs: 27 fr. 50
Thuốc súng có chất nổ J 2. . . . . Hộp 100 grs: 13 fr. 50
Hộp 500 grs: 65 fr. 00
Hỏi ca-ta-lô riêng về khí-giới và đồ săn bắn
TÉLÉPHONE N° 186 — BOITE POSTALE N° 40 — Adr. Tél.: MAGASRÉUNIS

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Cuộc thi thơ

Của Nhóm-văn-Quán xã-cũ

MMMDCXLVI

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Văn-hiến vang truyền giữa cõi Đông
Nam Bắc giới giàu nổi ngữ thông,
Nhi Thù nước vẫn mơ đồng chung.
Khi thanh đức vẹn người cương-giới,
Quả phúc vo tròn chữ hiếu-trung.
Trải Lý Trần Lê đà biết mấy,
Một lò đại-tạo một thiên-công

MMMDCXLVII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long
Vun tưới Trần Lê đã mấy dòng
Bia đá khôn lay nền cổ-giáo,
Thanh vàng còn rạng tiếng hồng chung.
Nam giao Đông-lộ giời đôi ngả,
Nhị thủy Thu-tuyền nước một dòng.
Hỏi khách đàng-lâm xin nhớ lại,
Một nền đạo-hóa một giời Đông.

Hương-tâm-Đan

Chữa M. Hoàng-đức-Thi, Instituteur à Vinh

MMMDCXLVIII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Đạo trải xưa nay vẫn cõi đông,
Bệ khuyết trông soi người nước Hạ,
Đàn nơi gió thổi khách non Nùng.
Nguồn Thu suối Tử trời con rõng,
Phong-tông mở đường đất mở thông,
Đào đủ muôn đời này trong thánh,
Văn-chương há có lạc cung thông.

Ngọa-nhàn-Sơn

Lương Tri-sự tại Hà-đông

MMMDCXLIX

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Ân-hiếu ngày nay vẫn cõi đông,
Dựng hiến-chương nêu từ họ Lê,
Truyền hương-hỏa vẫn nức non Nùng.
Xa nghe nao-lòng đem lòng mến,
Gần tới ai là chẳng lạng không,
Văn học Đông-kinh nay đổi mới,
Chỉ còn nước-đức vẫn nguyên phong.

MMMDCLI

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Văn miếu [illegible]
Trong sạch bể-biên vang tiếng thanh
Người trong nước Nhị với non Nùng,
Cùng-tương đồng với [illegible]
Mệnh mạch tran-toàn có khác không,
Chơi cảnh Tây-hồ qua miếu đó,
Lòng thanh thấp mấy nén nhang cùng

Lương Tri-sự tại Hà-đông, Bắc-ninh

MMMDCLII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Miếu-trạch [illegible]
Cõi-tương Thanh hoàn ngàng đôi [illegible]
Lại hòa Không gặp vàng non Nùng,
Ca hoàng đời trước gây nên tiếng,
Trí quốc ngày nay mở lối thông,
Con nước còn non vẫn còn dài mãi,
Cảm nhân tài tử đứng ma trông.

Nguyễn-văn-Lương

Lương Đốc-học Hà-đông

MMMDCLIII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Trải [illegible]
Cuộc học phái thời non chân [illegible]
Văn-chương tô điểm non sông [illegible]
Nước ho trăng [illegible]
Gió đưa cành [illegible]
Đàn [illegible]
Đem [illegible]
Ta nên khoa giáp nở con sông.

MMMDCLIV

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Cuộc [illegible]
Sĩ khí truyền thơm sơn với tiếng,
Dòng [illegible]
Hội khách vẫn [illegible]
Nêu danh kỷ-niệm một lòng chung.

Trần-đức-Hoành

Lương Cử-nhân, Hà-đông

(Còn nữa).

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nồng thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghip.

Mắc bệnh ghip, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghip, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rasco

1$60 một ống sáu cachets

LE GARAGE BOBILLOT

VIENT DE RECEVOIR

Sa superbe 10 cv SUÈRE 5 places

Compteur-Montre Amortisseurs aux 4 roues. Pneus 775×145

Prix : **26.500** francs

Sa mignonne 8/10 cv ARIÈS

Ses Super-Culasses pour Citroën 5 cv et 10 cv

(Essais gratuit sans engagement)

7, Boulevard Bobillot HANOI

C. J. BONNET



là hiệu to lụa tốt hơn cả

SẮP MỞ

Ba

PACHOD Frères & Cie LYON

CÁC ÔNG NÊN ĐẾN NGAY HIỆU :

NAM-THỊNH

6, Rue des Cantonnais 6

HANOI

Hàng rét mới sang — Cai mới rất khéo

Các ông sẽ có quần áo đẹp, tốt, mà giá lại rẻ

Mau mau kẻo hết hàng tốt.

NƯỚC HOA HIỆU L. T. PIVER

Nước hoa Floramy . . . . 0$95

Nước hoa Pompéia. . . . 0.95

Nước gội đầu Pompéia . 0.65

GIÁ HẠ NHẤT Ở BẮC-KỲ NÀY

Bán tại nhà Bào-chế **CHASSAGNE**

Số 59, phố Paul Bert, Hanoi

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC [illegible]

Lập tại năm 1880, tại Phát [illegible] Bưởi Lê Phong

ở Nhà Thương lính Hỏa Tiễn [illegible], Hanoi-Tonkin

Gấy nói số 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI :

ELIXIR HISTOGÉNIQUE *Thuốc nước* . . . . Giá : 2$25

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE *Thuốc hạt* . . . . Giá : 2$25

Đều là thuốc bổ để trị bệnh lao, bệnh ghip và các bệnh đau phổi rất hay. Người lớn trẻ con đều dùng được cả.

DÉPURATIF RIBAL. *Thuốc tẩy huyết và tiêu độc (ta thường gọi là thuốc lọc máu) trừ các bệnh đàn xương đau mình, mụn mọc ở mặt, trứng cá, v. v.* . . . . Giá : 2$30

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất kì thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống một thìa to* . . . . Giá : 2$25

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thư về, bổn hiệu xin trả lời ngay.

RU'Q'U PIPPERMINT



ĐỜI CHO ĐƯỢC HIỆU

GET!

Rượu này uống mát khan tiếng và tiện.

Làm bằng đường tin anh.

BÀ CHỮA NHỮNG CRÈMES BẠT-HẢ

Pha lộn với nước, rượu Bạt-hả Pippermint uống lấy làm mát mẻ lắm.

Hãng chế ra từ năm 1796 ông **GET FRÈRES**

ở thành REVEL (Tiền Haute-Garonne)

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU

(hiệu đầu nai)

Một vị độc-giả có viết thư hỏi chúng tôi về cái giá-trị và cách dùng thuốc *Dragées Rabuteau* thế nào, thì chúng tôi đã nhờ thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai) ấy mà khỏi được bệnh hao tổn tinh thần, mỏi mệt sức khỏe, mà đã chuyển thành ra bệnh đau dạ dày và đau gan cốt.

Vậy tôi kể ra sau này : Thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai) này bào-chế có chất sắt là một chất rất bổ và đúng khí [illegible] lại có khi đem làm (oxyde) để lọc cho [illegible] được trong sạch mà làm cho tiêu tán [illegible] lần ra ngoài nữa. Người là [illegible] thấy phần nhiều người bị bệnh hư [illegible] xanh xao và yếu đuối, đau mắt, làm [illegible], có những mụn mọc sẩn sần [illegible] thì đau bà con gái thì nguyệt kỳ [illegible] thường hay sinh ra đau [illegible].

Muốn cho khỏi hết các bệnh ấy thì nên dùng đủ vài lọ thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai) là một thứ thuốc kinh-nghiệm đã lâu, lại là một thứ thuốc có danh-tiếng hơn cả.

Ở các hàng bào-chế lớn đều có bán cả.

2055

Nhà [illegible] TAM-TAM ở Hà-nội, cứ [illegible] Hàng, Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ làm giờ sáng.

PRÉPARATION THUOC BỔ VÀ TRỊ ĐAU

ELIXIR TONIQUE ANTICLAIREUX



Thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu là SANTAL MARY



Giá 1$60 một lọ

BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ

CHASSAGNE

Số 59, Phố Paul Bert, Số 59

HANOI

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay huyết xấu.

Trị bệnh mất máu, khí huyết suy yếu thân thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kèm huyết sinh ra rao phổi, làm cho hay ho vãi uống thuốc này rất dễ, vì có mùi thơm không có lợm giọng bao giờ !

Bài thuốc này có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.

ẤY LÀ :

Thuốc nước bổ huyết

MAU BỔ 1$40

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS

54, Phố Paul-Eert, Hanoi

Bệnh đi rắn, xưng da dầy, đau dạ dầy, ăn không ngon, ngủ không yên, khé tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc :

Elixir Tridigestif

có các chất **Pancréatine, Diastase** và **Pepsine.**

Giá mỗi chai : 1$40

Có bán tại : Nhà Ba chuông, Hanoi





BANQUE DE L'INDOCHINE

ĐÔNG-PHÁP HỐI LÝ NGÂN HÀNG

東法雅理銀行

SÁNG LẬP NĂM TỨC NĂM 1875

Có những chi-dụ [illegible] được hưởng thứ đặc biệt quyền lợi : 21 Janvier 1875, 20 Février 1888, 19 Mai 1900, 9 Janvier 1909, 12 Janvier 1921, 13 Janvier 1922, 17 Janvier 1925, 10 Janvier 1924, 16 Janvier 1925 và 16 Juillet 1925.

TỔNG CÔNG KHOẢN DỰ-BỊ NGÂN NGÀY 30 JUIN 1925 . . . . **$ 1.089.020**

Chánh quản lại : Paris (VIIIe), 96, Boulevard Haussmann

Chánh [illegible] : M. A. DE MONPLANET, Hộ-bộ tổng thanh-tra hàm, Chánh chủ ngân hàng Crédit Commercial et Industriel, Chánh chủ công-ty mỏ Than Hongay (Société française des Charbonnages du Tonkin).

Phó trị sự : M. STANISLAS SIMON, trị-sự công-ty Điện-Việt Thiết lộ.

Tổng chủ nhiệm : M. THION DE LA CHAUME, nguyên Hộ-bộ thanh tra.

Các chi quản :

TẠI LỤC-PHÂN : Nam kỳ : SAIGON.
Trung-kỳ : TOURANE.
Bắc-kỳ : HAIPHONG, HANOI.
Cao-miên : PHOM-PENH, BATTAMBANG.
Quảng châu loan : FORT-BAYARD.

TẠI VÂN-NAM : MÔNG-TỬ, VÂN-NAM PHỦ.

TẠI THÊM-LA : BANGKOK.

TẠI ANH THUỘC-ĐỊA : SINGAPORE.

TẠI TRUNG-HOA : BẮC-KINH, THƯỢNG-HẢI, THIÊN-TÂN, QUẢNG-ĐÔNG, HƯƠNGCẢNG, HAUKÉOU.

TẠI PHI-CHÂU : DJIBOUTI.

TẠI TÂN-THẾ-GIỚI : NOUMÉA.

TẠI TAHITI QUẦN-ĐẢO : PAPEETE.

ETABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'INDE : PONDICHÉRY.

Hiệu viết tắt để gửi điện-tín : INDOCHINE.

Certifié l'insertion — Imprimerie du Trung-Bắc-Tân-Văn — *Le Gérant :* NGUYỄN-VĂN-LUẬN

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)